

2021

臺灣國際人權影展

Taiwan International Human Rights Film Festival

10.22^{Fri}-10.31^{Sun}

線上影展

Online Film Festival

10.15^{Fri}-11.30^{Tue}

聚落串聯放映

Collaborative Screenings



失衡星球 · 民主鏡像 · 人權現場

Wounded Planet · The Mirror of Democracy · Human Rights LIVE

人權館的話

Words from NHRM

國家人權博物館（下稱人權館）於 2018 年正式成立，除推動臺灣威權統治時期人權壓迫歷史相關研究、典藏、教育推廣外，亦肩負當代人權議題之實踐推廣工作。

立基於電影高度的傳播力與渲染力，以及可承載多樣的議題討論，人權館嘗試結合影展與人權教育工作，規劃臺灣國際人權影展成為各種人權議題交流的重要公共平台。

臺灣國際人權影展除主影展活動執行外，亦包含全臺各地的影展聚落串聯。人權館藉由籌組選片小組，搭配館內每年重點工作方向，嚴選國內外與人權議題相關之紀錄片、劇情片，規劃各類播映及教育推廣活動。

The National Human Rights Museum (NHRM) was officially established in 2018 to house important historical documents and to provide information and insights pertaining to Taiwan's human rights history. With research, archives, and educational programs, NHRM strives to enhance the public's understanding of human rights issues in contemporary society.

NHRM is active in bringing film festivals and human rights education together, seeing films as a powerful medium to convey messages, to engage the audience, and to further initiate discussions of a wide range of complex issues. Taiwan International Human Rights Film Festival (TIHRFF), as part of this endeavor, is now an important public platform for reflection and dialogues regarding human rights issues.

In addition to the major events, TIHRFF invites organizations, independent cinemas, and alternative spaces across the country to hold joint screenings. By setting up a jury team, NHRM further incorporates screenings and educational events with its focuses of the year through selection of both international and local documentaries and narrative films addressing significant human rights discussions.

影展的話

Words from TIHRFF

大疫之年，2021 臺灣國際人權影展改為線上展映，聚落串聯放映實體辦理，影展活動則實體／線上雙軌並行。戲院現場移至雲端，消弭地域限制，透過個人裝置即可參加；實體活動亦配合中央流行疫情指揮中心指引規劃備案。

圍繞人權的核心概念，本屆影展聚焦「失衡星球」、「民主鏡像」、「人權現場」三大主題，單元選映作品相互關聯，牽引出不同面向的對話空間；展映之餘，更邀請觀眾參與人權 Café 線上座談、延伸而出的教育推廣等活動，以親近而靈活的形式，感受人權與你我實為切身相關。

影展線上展映與實體活動均為免費，詳情請參考官方網站與臉書專頁。

In a year full of uncertainty due to the pandemics, the 2021 Taiwan International Human Rights Film Festival (TIHRFF) will be held in a hybrid form that combines both online screenings and physical collaborative screenings. Likewise, festival-related activities will happen on site as well as online. The cinema will be moved to an online space, where the audience can participate simply via their personal device, without the limitation of physical location. Meanwhile, TIHRFF also follows the health and safety guidelines by the Central Epidemic Command Center for the physical activities and arranges back-up plans accordingly.

Centered on the core value of human rights, this year we focus on three themed programs: Wounded Planet, The Mirror of Democracy, and Human Rights LIVE. These programs are closely interrelated, opening up a space for multi-layered conversation. Apart from film screenings, we also invite the audience to join the online salon “Human Rights Café” and other extended educational activities to get to know and “feel” human rights issues that exist in our everyday life.

All the online and physical activities are free. For detailed information, please visit our official website or Facebook page. We look forward to seeing you at this year’s festival.

01	人權館的話 Words from NHRM
02	影展的話 Words from TIHRFF
03	目次 Contents
04	線上展映 Online Screenings
06	聚落串聯放映 Collaborative Screenings
07	電影經驗 × 人權體驗：教育推廣 Films X Human Rights: Educational Activities
08	線上選片指南 Program Guide Online
09	人權 Café Human Rights Café
10	失衡星球 Wounded Planet
18	民主鏡像 The Mirror of Democracy
24	人權現場 Human Rights LIVE

2021 臺灣國際人權影展 線上展映



線上序號索取

10.13 三 — 10.31 日 (索完為止)

序號索取流程

1. 本次影展觀影序號僅供線上索取，請上 ACCUPASS 活動頁：
<https://www.accupass.com/go/tihrrf2021>
2. 搜尋「臺灣國際人權影展」專區，下拉頁面點選影片單元介紹。
3. 進入單元頁面後，點選右側「立即報名」，勾選欲觀賞之影片。
4. 註冊並登入 ACCUPASS 會員，即可免費索取序號。



ACCUPASS 活動頁



序號索取流程圖



序號兌換觀看

10.22 五 — 10.31 日 (兌完為止)

序號兌換流程

1. 序號兌換請上 Giloo 紀實影音平台：<https://giloo.ist/topics/22829>
2. 註冊並登入 Giloo 會員。
3. 點選右上方帳號選單 → 「序號兌換」 → 輸入取得之影片序號。
4. 免費序號有效時間：10.22 (五) 00:00 — 10.31 (日) 23:59



線上展映平台



序號兌換流程圖

- ※ 每筆帳號、每部影片限索取 1 組序號。
- ※ 主辦單位保有解釋、修改暫停和終止活動的權利。

序號使用說明及注意事項

1. 影展序號有效時間：2021.10.22 (五) 00:00 — 2021.10.31 (日) 23:59
2. 序號兌換請上 Giloo 紀實影音平台官網，註冊並登入會員，輸入序號後即可免費觀看。
3. 本次人權影展共 14 部影片，每一序號僅能兌換觀看對應之影片，序號無法跨片使用，請依欲觀賞之影片索取序號。
4. 每筆序號僅需輸入一次，Giloo 平台將自動留存於帳戶內，無須重複輸入。
5. Giloo 平台支援記憶功能，可從前一次播放中斷時間點繼續觀看。
6. 序號僅供觀賞 Giloo 平台「2021 臺灣國際人權影展」專區影片，無法跨區觀賞平台其他影片。
7. 取得序號後請盡早兌換觀看，部份影片有觀看次數上限，額滿後將下架影片。
8. 本次人權影展序號為免費索取，請勿轉讓、轉售。
9. 影片之權利屬於版權所有者，任何攝影、錄音、錄影行為皆屬非法，違者需負法律責任。
10. 因 Apple 及 Google Play Store 金流系統限制，序號僅限於 Giloo 網頁版網站兌換。
11. Giloo 平台目前支援 Google Chrome、Safari、Firefox、Edge 等瀏覽器觀賞影片，但尚未支援 Internet Explorer (IE) 瀏覽器。如有任何播放瀏覽器相關之問題，可上 Giloo 常見問題專區 尋求解答。
12. 上述事項若有未盡事宜，主辦單位保有解釋、修改暫停和終止活動的權利。

2021 TIHRFF Online Screenings



Ticket Code Pickup

10.13 Wed — 10.31 Sun *Numbers are limited.



Website



Flow Chart

Steps

1. The ticket codes for TIHRFF's film screenings are only available for pickup online. Please go to ACCUPASS: <https://www.accupass.com/go/tihrrf2021>
2. Search for "Taiwan International Human Rights Film Festival" section on ACCUPASS. Scroll down the page to browse and select the programs.
3. After entering the page of the selected program, click the "Sign Up" button on the right side and choose the film you'd like to watch.
4. Follow the instructions to create a membership account on ACCUPASS and log in to pick up ticket codes for free.



Ticket Redemption

10.22 Fri — 10.31 Sun *Numbers are limited.



Website



Flow Chart

Steps

1. Please go to Giloo: <https://giloo.ist/topics/22829>
2. Create a membership account on Giloo and log in.
3. Click the account menu on the upper right side → Select "Ticket Redemption" → Enter the ticket codes you previously picked up.
4. Available period for free ticket redemption and watch on Giloo:
10.22 (Fri) 00:00 to 10.31 (Sun) 23:59

- ※ One membership account can only pick up one ticket code per film.
- ※ TIHRFF reserves all rights to interpret, modify, postpone or cancel the event due to unforeseen circumstances.

Instructions for Ticket Codes

1. Ticket codes are valid from Oct. 22 (Fri) 00:00 to Oct. 31 (Sun) 23:59.
2. For ticket redemption, please go to Giloo (<https://giloo.ist/>) and create a membership account. After logging in and entering the ticket codes, you can watch the films for free.
3. There are 14 films in total for this year's TIHRFF program. One ticket code can only be redeemed for one specific film. Please select a film you'd like to watch and request the ticket code accordingly.
4. Every ticket code only needs to be entered once on Giloo. The platform will auto-save the code in your account.
5. Giloo will auto-save your viewing progress on each film. You can resume watching from the point where you paused last time.
6. The ticket codes are solely for the "2021 Taiwan International Human Rights Film Festival" section on Giloo. They can not be used for other sections on the platform.
7. Please redeem your ticket codes and watch the films as soon as possible. Some films have a maximum limit on the numbers of watch; after the numbers reach the limit, the films will no longer be available.
8. The ticket codes are free for pickup. Ticket transfer or sale are not allowed.
9. The rights of films belong to the Licensors. Any photographing, audio or video recordings are illegal. Those who violate will need to face legal liability.
10. Due to Apple and Google Play Store's payment restrictions, the ticket codes can only be redeemed on the desktop version of Giloo's website.
11. Giloo currently supports browsers including Google Chrome, Safari, Firefox and Edge. Unfortunately it does not support Internet Explorer (IE). If there's any question regarding browser issues, please visit the Frequent Q&A section on Giloo.
12. TIHRFF reserves all rights to interpret, modify, postpone or cancel the event due to unforeseen circumstances.



聚落串聯放映 Collaborative Screenings

人權影展聚落串聯放映，接受各種「小地方」如獨立書店、學校、公民團體等單位提出申請，由影像帶出行動力，擴大影展作為人權議題交流平台的公共性與在地性，讓人權的種子遍地開花。

TIHRFF invites all kinds of small-scale organizations/communities such as independent bookstores, schools, civic organizations to submit their application for collaborative screenings. Using films as a powerful medium, we hope to bring out actions, making the festival an exchange platform for human rights issues, for the general public and into local communities around different corners in Taiwan.



※ 完整聚落場次請參考人權影展官方網站。

For the complete schedule for collaborative screenings, please visit TIHRFF's official website.



電影經驗×人權體驗：教育推廣 Films X Human Rights: Educational Activities

邀請各領域專家，以電影延伸專題進行深入對談，更帶領觀眾親身走訪國家人權博物館，在人權教育現場開啟對話、創造經驗，讓人權教育不再是被遺忘的一堂課。

Extended from the film program, film professionals and human rights experts are invited to have in-depth discussions on human right issues. TIHRFF also brings the audience to the National Human Rights Museum to initiate a conversation on the educational site. By creating a physical tour in the museum, we hope to make human rights education an unforgettable experience rather than solely a lesson learned from a textbook.

10.02 SAT

何處是我家：土地正義不妥協

Where is My Home? Land Justice Uncompromised

🕒 14:00—15:30

📍 光點台北（台北之家）2 樓多功能藝文廳
SPOT-Taipei (Taipei Film House) Multifunctional Salon 2F
台北市中山區中山北路二段 18 號
No.18, Sec. 2, Zhongshan N. Rd., Zhongshan Dist., Taipei City

👤 馬躍·比吼 Mayaw Biho
紀錄片導演 Documentary filmmaker



活動需線上報名
Please sign up online
for this event.

10.09 SAT

人權解封：轉型正義不下課

Human Rights Unlocked: Transitional Justice to be Continued

🕒 13:30—15:00 講座 Lecture
15:20—16:20 導覽 Guided Tour

📍 國家人權博物館 人權學習中心
Human Rights Learning Center, National Human Rights Museum
新北市新店區復興路 131 號
No.131, Fusing Rd. Xindian Dist., New Taipei City

👤 陳瑤華 CHEN Jau-hwa
東吳大學人權碩士學位學程教授
Director of Human Rights Graduate Program, Soochow University

👤 關子尹 KWAN Tze-wan
國立清華大學哲學研究所客座教授
Visiting Professor, Graduate Institute of Philosophy, National Tsing Hua University

★ 本活動包含講座與導覽，參加者須同時報名
This event consists of a lecture and a guided tour. A participant needs to sign up for both.



活動需線上報名
Please sign up online
for this event.

- ※ 活動開始 15 分鐘後，禁止入場。
- ※ 主辦單位保有最終修改、變更、活動解釋及取消本活動之權利；若有異動，將於影展臉書公告。
- ※ Latecomers will NOT be admitted 15 minutes after the event starts.
- ※ TIHRFF reserves all rights to interpret, change, modify or cancel the event due to unforeseen circumstances. Latest updates will be announced on the festival's Facebook page.



線上選片指南 Program Guide Online

10.13 WED

🕒 20:00—21:30

📍 📖 臺灣國際人權影展臉書專頁

TIHRFF Facebook page

📺 國家人權博物館 YouTube 頻道

National Human Rights Museum YouTube channel

👤 王君琦 WANG Chun-chi、郭敏容 KUO Ming-jung
臺灣國際人權影展選片委員

2021 TIHRFF film selection committee member

※ 主辦單位保有最終修改、變更、活動解釋及取消本活動之權利；若有異動，將於影展臉書公告。
※ TIHRFF reserves all rights to interpret, change, modify or cancel the event due to unforeseen circumstances.
Latest updates will be announced on the festival's Facebook page.



人權 Café Human Rights Café

人權影展首次以線上直播形式進行映後座談，聚焦「失衡星球」、「民主鏡像」、「人權現場」三大單元，邀請四位領域專家，不限空間、沒有國界，與觀眾面對面互動，一起淬鍊觀點、深化對談。拉近人權與生活的距離，原來人權議題就在你我身邊。

For the first time, TIHRFF will hold post-screening Q&A sessions via live streaming. Focused on the three themed programs, Wounded Planet, The Mirror of Democracy, and Human Rights LIVE, we invite four experts from different disciplines to interact with the audience online, initiate in-depth dialogues and share varied perspectives together, free from limitation of location. Through the intimate format of an online café, we look forward to bringing human rights topics into people's living rooms.

直播平台 Livestream Platforms

📍 臺灣國際人權影展臉書專頁 TIHRFF Facebook page

📺 國家人權博物館 YouTube 頻道 National Human Rights Museum YouTube channel

10.22 FRI

1st 人權現場 Human Rights LIVE

🕒 20:00—21:00

👤 戴達衛 David DEMES

清華大學社會所博士候選人、自由記者

Freelance journalist & doctoral candidate, Institute of Sociology,
National Tsing Hua University

10.23 SAT

2nd 失衡星球 Wounded Planet

🕒 14:00—15:00

👤 蔡崇隆 TSAI Tsung-lung

紀錄片導演 Documentary filmmaker

10.27 WED

3rd 失衡星球 Wounded Planet

🕒 20:00—21:00

👤 黃之揚 Jason HUANG

「RE-THINK 重新思考」創辦人

Co-founder & CEO of RE-THINK Environmental Education Association

10.30 SAT

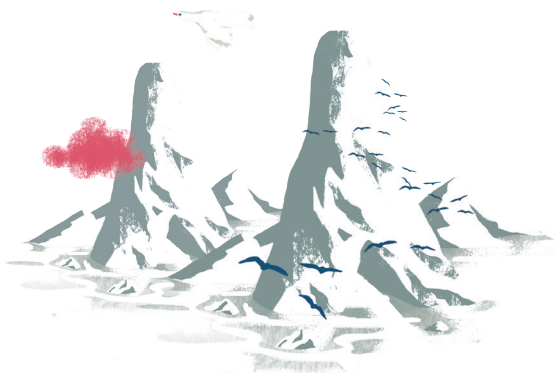
4th 民主鏡像 The Mirror of Democracy

🕒 14:00—15:00

👤 王冠人 WANG Kuan-jen

電影書寫工作者 Writer, film critic

※ 主辦單位保有最終修改、變更、活動解釋及取消本活動之權利；若有異動，將於影展臉書公告。
※ TIHRFF reserves all rights to interpret, change, modify or cancel the event due to unforeseen circumstances.
Latest updates will be announced on the festival's Facebook page.



失衡星球

Wounded Planet

人如何挑戰自然極限，讓荒漠降下甘霖？可不可以把整片森林移到某個人家裡？各國元首參加的氣候峰會究竟有沒有效？誰能為年輕世代的生態困局提出解方？

傾斜失衡的星球上，氣候行動已是燃眉之急，環境正義不再是遙遠的專有名詞，而是攸關你我的基本生存權利。

How can people challenge the limits of Nature? Is it possible to stimulate rainfall in the desert? Can we move a forest to someone's backyard? Is the annual World Economic Forum joined by the international elite really working? Who can offer solutions to the climate and ecological crisis faced by the young generation?

Now on such an unbalanced and wounded planet, actions to stop climate change are more urgent than ever. "Environmental Justice" is no longer some far-fetched term; instead, it's all about our basic rights for survival.





How to Kill a Cloud

芬蘭、丹麥 Finland, Denmark | 2021 | Color | 80min

2021 哥本哈根紀錄片影展 CPH:DOX

2021 午夜太陽電影節 Midnight Sun FF

2021 盧卡諾影展 Locarno FF

天邊殺朵雲

芬蘭氣象科學家醉心研究人工雨，受鉅額經費補助，她在乾旱地表上展開造雲降雨研究。然而，計畫逐漸變質，衍生出道德難題。導演貼身記錄這段在天秤兩側反覆掙扎的心路歷程，呈現科學研究背後，金錢、知識、權力、科技間複雜的政治角力，反思人類試圖操控大自然的狂妄心態。面對極端氣候與水資源問題，地球工程研究會是唯一解方嗎？

Scientist Hannele KORHONEN's life changes dramatically when she is awarded a \$1.5m research grant by the United Arab Emirates to participate in their project to stimulate rainfall over the notoriously arid region. The opportunity sounds amazing but gradually she discovers that the sponsors have their own agenda. Her enthusiasm thus morphs into an ethical dilemma.



圖伊亞·哈爾圖南 Tuija HALTTUNEN

資深芬蘭紀錄片工作者。1995 年曾以紀錄短片《Heaven and Earth》獲得芬蘭坦佩雷短片影展首獎，2013 年《Neighbours》則角逐歐洲電視與廣播歐羅巴獎。

HALTTUNEN is a Finnish documentary filmmaker with experience over 20 years. Her feature documentary *Neighbours* was nominated for Prix Europa in 2013.

Machini

剛果、比利時 Congo-Kinshasa, Belgium | 2019 | Color | 10min

2020 西班牙塔里法非洲影展最佳短片

Best Short, Festival de Cine Africano de Tarifa

2020 鹿特丹影展 IFF Rotterdam

2020 法國克萊蒙費宏短片影展 Clermont-Ferrand ISFF

礦工人生

熙來攘往的剛果城鎮，居民看似平凡的生活背後，有座巨大的工廠矗立山丘，無數勞工辛勤地在裡頭工作，但工廠對勞工與當地城鎮的回報，卻是一場無情的災難。兩位出身剛果的藝術家，使用手繪與定格動畫，並引用當代剛果作家穆吉拉的詩句，詩意呈現正在剛果當地上演，且不知何時結束的慘劇。

Through the force of machines, human beings have become godforsaken sleepwalking creatures in *Machini*. By applying chalk drawings, stones and repurposed materials, the stop-motion film reveals the influence that mining has on the city, showing the devastating pollution, and the appalling exploitation and destruction of man by man.



穆肯迪（左）、特希姆（右） Frank MUKUNDAY & Tétshim
出生於剛果民主共和國，兩人透過自學，從 2010 年開始合作製作動畫，並成立動畫工作室「銅鉛筆」。

Self-taught Congolese artists Frank MUKUNDAY and Tétshim have been producing animated films since 2010. The duo founded the studio "Crayon de cuivre" in Lubumbashi. *Machini* is their first film made under professional conditions.



Maxima

美國 USA | 2019 | Color | 88min

2020 首爾生態影展最佳影片、觀眾票選獎

Best Film & Audience's Choice, Seoul Eco FF

2020 棕櫚泉影展 Palm Springs IFF

2019 Hot Docs 加拿大國際紀錄片影展觀眾票選最佳長片

Audience Award, Hot Docs Canadian IDF

瑪希瑪不妥協

美國礦業巨頭宣布收購土地，秘魯農民瑪希瑪的家園成為財團垂涎的大餅。金礦開採威脅到珍貴高山湖泊與飲用水源，地方警察與礦業公司更聯手騷擾居民，錯綜複雜的跨國政商關係，是當地許多原住民族遭遇的困境。然而，瑪希瑪不退縮，她勇敢地高聲吟唱：「我是來自高地的婦女，在薄霧與大雨中牧羊。我會繼續對抗，因為土地就是生命。」

Peruvian indigenous farmer Máxima ACUÑA fights to protect her land as she stands up to the largest gold producer in the world: US-based Newmont Mining Corporation. The film provides an illustrative study in the tactics used by transnational corporations to commit human rights violations and environmental crimes, and the role played by non-profits.



克勞蒂亞·史派羅 Claudia SPARROW

出生於秘魯利馬。短片《El Americano》曾獲得學生艾美獎；2015年編導劇情長片《I Remember You》。本片為其首部紀錄長片。

Born and raised in Lima, SPARROW is an Emmy-award-winning filmmaker who has been recognized as one of the ten most prominent directors in Peru.



Taming the Garden

喬治亞、德國、瑞士 Georgia, Germany, Switzerland | 2021 | Color | 91min

2021 烏克蘭人權紀錄片影展國際競賽首獎

DOCU/WORLD, Docudays UA, IHRDFF

2021 日舞影展 Sundance FF

2021 盧卡諾影展 Locarno FF

總理的 移動花園

黑海沿岸，碩大無朋的百年老樹在海面上靜靜漂移。這是一位有權勢者離開官場後的驚世之舉——連根帶土掘起各地超過百年的樹種，送到自家莊園栽種。為了實現這匪夷所思的強人夢想，承包商日夜趕工鋪設新的道路，以便運樹車隊行進。莊嚴無語的大樹在海上緩緩移動，人們目送童年的記憶離去，超現實景象似乎幻化為父權壓迫的詭異象徵。

An ode to the rivalry between men and nature, *Taming the Garden* is the story of how a powerful man indulges in an unusual hobby by having century-old trees uprooted in communities along the Georgian coast and transplanted to his private garden.



莎樂美·雅希 Salomé JASHI

1981年出生於喬治亞共和國，曾任記者數年，擁有倫敦大學紀錄片製作學位，身兼導演、製片及攝影，作品屢獲國際影展肯定。

JASHI (1981) previously worked as a journalist for many years. In 2005 she studied documentary filmmaking at the University of London. Her film *The Dazzling Light of Sunset* (2016) won several awards at international festivals.



The Forum

德國、瑞士 Germany, Switzerland | 2019 | Color | 116min

2019 萊比錫紀錄片影展 Dok Leipzig

2019 阿姆斯特丹國際紀錄片影展 IDFA

高談闊論

80 歲的史瓦布依然奮力工作，為他年輕時創立「世界經濟論壇」的初始理念奔走。原是為了向歐洲企業主分享更具社會責任的經營理念，沒想到隨著世界政經情勢演變，政治領袖紛紛運用這個本該維持中立的所在，處理正式國際場合難以解決的爭端，論壇遂逐漸成為寡頭菁英的場域。導演一方面對制度的幕前幕後進行詳實描述，一方面也帶領觀眾窺見，在近半世紀的發展後，史瓦布的倫理觀已難抵禦下個世代如浪潮襲來的各種危機。

Every year, the international elite gather at the World Economic Forum in Switzerland to talk privately about global issues. VETTER was the first filmmaker to be granted behind-the-scenes access. As the world stands at a crossroad, his film team documents the most powerful people on the planet making decisions that will affect us all.



馬可斯·維特 Markus VETTER

1967 年出生，土耳其裔德籍導演，擁有經濟學和媒體理論學位，創作以電視紀錄片為主，關注國際政經議題，作品屢獲國內外重要獎項肯定。

VETTER (1967) has directed several documentaries and won prestigious German film prizes, such as the German Film Award for *The Heart of Jenin* (2008). He often addresses global economy and politics in his films.



Youth Unstoppable

加拿大 Canada | 2019 | Color | 89min

2019 里維拉影展 Riviera IFF

2019 特柳賴德生態影展學生票選獎

Student Choice Award, Telluride Mountainfilm Festival

無畏世代

導演自 15 歲開始和父母參與環境運動，影片耗時 12 年拍攝、記錄，集結這段時間她參與各式街頭集會、政府主導之會議和媒體採訪的豐富素材，呈現氣候暖化對世界帶來的災難，以及政府治理在全球南、北方造成的不正義影響。全球暖化、氣候變遷的議題迫在眉睫，青年世代對此所展現的主體性，動人又充滿希望。

JEWELL-KEMKER was fifteen when she began documenting the youth on the front lines of climate change. Over the course of twelve years and set against stunning visuals of a planet in crisis, the film traces the evolution of a diverse network of youth rising up to shape the world they will live in.



斯蕾特·茱兒坎克 Slater JEWELL-KEMKER

電影導演和氣候變遷行動青年，出生於洛杉磯，成長於加拿大安大略，父母都是電影人，六歲就開始拿起攝影機。作品包括劇情短片與紀錄片。

JEWELL-KEMKER (1992) has been a climate activist and filmmaker since she was 6. She was selected by *The Hollywood Reporter* as one of the 15 filmmakers under 30 to watch.

The Mirror of Democracy

民主鏡像

民主開箱，你看見的會是什麼？民主價值有天花板嗎？如果越界，帶來的是自由，還是另一副鎖鏈？

巴西總統公然否認疫情，菲律賓狂人以緝毒之名草菅人命，烽火下的巴勒斯坦市長對市政無力回天。媒體、政治、輿論相互連動，資訊戰時代的民主鏡像，打開你對民主的認識與想像。

What will you see when you open the box of democracy? Is there a glass ceiling for democratic values? If we cross the line, what will be the next, freedom or yet another pair of shackles?

Brazil's President BOLSONARO openly denies the serious COVID-19 situation in the country, Philippine President DUTERTE kills many in the name of combating drug-related crime. The mayor of Palestine can hardly manage the city under the threat of wars. Media, public opinion and politics interrelate closely with one another. In this unprecedented age of information warfare, The Mirror of Democracy program aims to broaden your understandings and imagination about democracy.



Aswang

菲律賓 Philippines | 2019 | Color | 84min

2020 法國真實影展 Cinéma du Réel

2020 南韓 DMZ 紀錄片影展首獎

White Goose Award (Grand Prize), DMZ IDFF

2019 阿姆斯特丹國際紀錄片影展新秀競賽費比西影評人獎

FIPRESCI Prize, Competition for First Appearance, IDFA

毒裁夢魘

Aswang，菲律賓傳說中的鬼怪，會在暗夜襲擊索命。影片以此影射菲律賓獨裁者杜特蒂推動的「毒品戰爭」，記錄雙親皆因毒品入獄的男孩喬馬利、24小時無休的葬儀社人員、見證警方非法拘禁毒品嫌疑犯的記者與牧師。不同人物線交織，一個個悲傷的故事，直指菲律賓貪腐的政治與不人道的法外處決行徑，而政府卻依然獲得高度支持。

When Rodrigo DUTERTE is voted President of the Philippines, he sets in motion a machinery of death to execute suspected drug peddlers, users, and small-time criminals. ARUMPAC's feature documentary debut *Aswang* follows people whose fates entwine with the growing violence during two years of killings in Manila.



愛莉克絲安·阿倫帕克 Alyx Ayn ARUMPAC

菲律賓導演暨獨立製片，曾赴歐洲 Doc Nomads 碩士課程接受專業的紀錄片訓練。目前持續記錄、拍攝，為菲律賓的社會現實發聲。

ARUMPAC is a Filipina documentary filmmaker. She received the Doc Nomads Erasmus Mundus Joint Master Degree in Documentary Filmmaking. She is an alumna of Berlinale Talents, IDFAcademy, and Talents Tokyo.



Influence

南非、加拿大 South Africa, Canada | 2020 | Color | 90min

2021 加拿大銀幕獎紀錄長片最佳攝影獎入圍
Nominee for Best Cinematography in a Feature Length Documentary,
Canadian Screen Awards
2020 日舞影展 Sundance FF

輿論製造公司

貝爾波廷格公關公司，為全球政客打造媒體形象，操盤選舉，鞏固權力者的豪奪之路，用自有媒體和廣告做掩護，變造資訊為子彈，洗白與抹黑只是基本步數。影片圍繞著政治公關的媒體操作和影響，以懸疑片般的敘事節奏，帶領觀眾看見「媒體—金流—政權」的隱形產業鏈如何在當代政治版圖中擴張成型，同時亦展現人們不懈的意志和行動，起身抵禦、試圖破解政商聯手打造的迷霧。

British reputation manager Lord Timothy BELL previously worked for politicians such as Margaret THATCHER and the successors of Chilean dictator Augusto PINOCHET. His legendary PR firm Bell Pottinger was known for representing the most unsavory characters. In tracking BELL's extraordinary life, *Influence* examines the politicization of modern communication over the last forty years.



理查·帕普拉克、黛安娜·奈勒 Richard POPLAK & Diana NEILLE
南非媒體工作者、導演，從事深度調查報導，關注全球政治、政商同謀、組織犯罪等議題。
POPLAK and NEILLE are both award-winning journalists and filmmakers from South Africa focusing particularly on investigative journalism.



Mayor

美國、英國 USA, UK | 2020 | Color | 89min

2020 哥本哈根紀錄片影展新潮流獎
NEXT:WAVE Award, CPH:DOX
2020 費城影展最佳紀錄片獎榮譽提及
Honorable Mention - Best Documentary Feature, Philadelphia FF
2020 阿姆斯特丹國際紀錄片影展 IDFA

市長先生的 完美任期

1967 年以色列占領約旦河西岸後，與耶路撒冷距離僅十公里的拉馬拉，成為以色列政權特意形塑的「巴勒斯坦自治城市」。影片近距離記錄市長穆薩·哈迪德的治理日常，呈現他在以色列的軍事占領、殖民統治與種族隔離控制下，試圖扭轉局勢、推動市政，荒誕的困境卻每日上演。黑色幽默的敘事風格，勾勒出巴勒斯坦官員「自治」的界線，也得以窺見常民抵抗無盡壓迫的景貌。

Made over two years, *Mayor* is a real-life political saga following Musa HADID, the mayor of Ramallah as he tends to the city during one of the most tumultuous times in Palestine's history. The film poses an essential question: how do you run a city when you don't have a country?



大衛·奧斯特 David OSIT
主修中東與北非研究，並曾赴開羅專攻難民法。現為紀錄片導演，其作品具有鮮明的人道主義色彩，備受國際影展關注。
OSIT (1987) is an Emmy Award-winning American director, editor and composer. He is an alumnus of Berlinale Talents and the Sundance Nonfiction Director's Lab.



Sieged – The Press vs. Denialism

巴西 Brazil | 2020 | Color | 117min

2021 Hot Docs 加拿大國際紀錄片影展 Hot Docs Canadian IDFF

2021 國際艾美獎最佳紀錄片入圍

Nominee for Documentary, International Emmy Awards

誰讓 疫情 失控了

巴西新冠肺炎疫情大爆發，兩任衛生部長接連下台，在防疫無所依歸、墳墓漫山遍野的時刻，總統波索納洛不斷公然否認疫情，拒絕回答記者的提問，甚至指稱媒體報導的都是假新聞。面對攝影機前無止盡堆積的屍體與淚水、政府不負責任的顛倒是非、網路上鋪天蓋地的陰謀論與假新聞，巴西記者究竟該如何在孤立無援與誤解中，守護新聞媒體應盡的職責？

Leading his country through a global pandemic with denialism, propaganda and unchecked bravado, President BOLSONARO has brought Brazil to the edge of disaster as the death toll surpasses half of a million. Told from a journalist's perspective, this film discloses the political turmoil and corruption brought to light as COVID-19 hit Brazil.



凱歐·卡維奇尼 Caio CAVECHINI

巴西記者、紀錄片導演。長期關注社會與政治議題，作品橫跨毒品問題、政治極端化與同志議題。

CAVECHINI is a Brazilian journalist and documentary filmmaker. His films, such as *Letters to a Book Thief* (2017) and *Among Righteous Men* (2016), have been selected and screened at several international festivals.



The Trial

巴西、荷蘭、德國 Brazil, Netherlands, Germany | 2018 | Color | 140min

2018 馬德里紀錄片影展最佳紀錄長片

Best Feature Documentary, Documenta Madrid

2018 瑞士真實影展國際競賽最佳長片

Best Feature Film of International Competition, Visions du Réel

2018 柏林影展 Berlinale

巴西誰說了算

迪爾瑪·羅賽芙是巴西首位女總統，也是該國首位被彈劾下臺的總統。面對貪腐、挪用公款、作假帳的指控，羅賽芙否認之餘，反控訴彈劾過程是場政變。導演聚焦於彈劾程序的「幕後」樣態，觀眾置身宛如荒謬劇的政治現場，浮誇用詞和高漲情緒連帶加速彈劾進行。在群情激昂的言論手勢、歡呼緘默背後，歷史緩緩推進，巴西的政治情勢再度來到關鍵路口。

The Trial offers an observational, behind-the-scenes look at the impeachment of Dilma ROUSSEFF, Brazil's first female President, witnessing how it triggers a profound political crisis in the country. A tale of betrayal and corruption, the film reflects on the danger faced by so many democracies around the world nowadays.



瑪莉亞·拉莫斯 Maria RAMOS

1964 年出生，巴西裔荷蘭籍紀錄片導演。畢業於荷蘭電影電視學院，作品屢獲國際影展肯定。2013 年獲頒赫爾辛基人權基金會「Marek Nowicki」傑出成就獎。

RAMOS (1964) is a Brazilian/Dutch filmmaker. Her documentaries won a multitude of awards at festivals worldwide, including IDFA, Visions du Réel, DOK Leipzig, and Taiwan International Documentary Festival.

Human Rights LIVE

人權現場

聚焦人權教育現場，看見轉型正義如何透過教學與體驗，在年輕世代心中栽下種子。

直擊人權行動現場，見證全球行動主義下勇於發聲的青年力量，叩問未來的未來。

This program focuses on human rights education and sees how children and teenagers learn transitional justice through curriculum and designed experiences. Human Rights LIVE also brings you straight to the scenes of actions, witnessing the power of the young generation in the waves of global human rights activism, attempting to imagine and shape a brighter future.



Dear Future Children

德國、英國、奧地利 Germany, UK, Austria | 2021 | Color | 89min

2021 加拿大國際紀錄片影展觀眾票選獎

Audience Award, Hot Docs Canadian IDF

2021 人權影展暨人權論壇觀眾票選獎

Public Award, International Film Festival and Forum on Human Rights

2021 德國 Max Ophüls Preis 影展觀眾票選獎

Audience Award, Filmfestival Max Ophüls Preis

未來，未來

香港、智利、烏干達，彼此相隔萬里，卻同樣面臨世代間的價值觀對立和衝突。影片記錄三位年輕行動者，各自在民主、社會平等與氣候變遷議題上的抗爭，展現全球青年行動主義的理念與運動途徑，他們承受並嘗試解決前人在社會與自然環境所創造的共業，其聲音與憤怒卻為掌權者所忽視。透過行動，年輕世代將對未來的孩子說些什麼？

With global protests on the rise, *Dear Future Children* is about the new generation at the heart of this political shift. The film follows three young women in Chile, Hong Kong and Uganda respectively as they participate in political activism for different causes and grapple with the challenges on their personal lives.



弗朗茲·波姆 Franz BÖHM

1999 年出生於德國斯圖加特，導演暨製片人，關注年輕世代的反抗運動、行動主義、氣候變遷等社會問題，作品屢獲國際影展肯定。BÖHM (1999) is a filmmaker from Stuttgart and now based in London. His works focus on young resistance, activism and social issues. *Dear Future Children* is his debut feature film.



Mr. Bachmann and His Class

德國 Germany | 2021 | Color | 217min

2021 柏林影展評審團銀熊獎、觀眾票選獎
Silver Bear Jury Prize and Audience Award, Berlinale

2021 香港國際電影節紀錄片競賽火鳥大獎
Golden Firebird Award, Hong Kong IFF

2021 德國電影獎最佳紀錄片
Best Documentary, German Film Awards

巴赫曼老師的教室

一座德國的工業小鎮、一位即將退休的老師，與一群正值青春、充滿好奇、活潑好動的學生。2017年，導演瑪利亞·施佩特耗時六個月記錄這群來自不同成長背景的學生，呈現他們如何在巴赫曼老師的帶領下安心學習，教室也成為一個超越語言、文化和宗教隔閡，又能充分接納多元樣貌的避風港。

In Stadtallendorf, a German city with a complex history of both excluding and integrating foreigners, genial teacher Dieter BACHMANN inspires his pupils who come from twelve different nations with unconventional teaching methods and tries to offer them the key to at least feeling as if they are at home.



瑪利亞·施佩特 Maria SPETH

1967年出生於德國巴伐利亞邦，身兼導演、剪接、製片及編劇。2002年畢業於巴伯爾斯貝格影視學院，2001年首部長片《德國男友，日本情人》即獲得鹿特丹影展金虎獎肯定。

SPETH (1967) is a German director and writer now based in Berlin. In 2009, she founded her own production company, Madonnen Film.



The Lesson

德國 Germany | 2019 | Color | 60min

2021 R2R 青少年影展伊迪絲蘭多和平獎榮譽提及
Honorable Mention for Edith Lando Peace Prize, R2R IFF for Youth

2020 羅德島影展國際人道主義大獎
Flickers' International Humanitarian Award, Rhode Island IFF

歷史不下課

導演返回家鄉展開教育探問行動，拍攝四位青少年認識德國納粹統治時期與猶太人屠殺的課堂經驗，檢視 Z 世代如何學習這段黑暗歷史。從課堂對話來到集中營踏查，彰顯國家教育的作用與影響，也映照極右翼政黨與仇恨政治的死灰復燃。歷史的教訓是否記取、公民的勇氣是否存在，亦或將再次促成平庸的邪惡？

Director Elena HORN returns to her rural hometown to follow four children as they experience Holocaust education in the public school system. The film looks into the deeply-rooted social and political attitudes in Germany amidst the resurgence of the far-right, xenophobia and a fractured, disparate collective memory of the nation's history.



艾琳娜·霍恩 Elena HORN

德國導演暨製片，為多家國際媒體製作紀實報導，關注當代社會的民主發展、移民議題與青少年教育。

HORN (1988) is a German filmmaker working for the Guardian, ARTE, BBC, ZDF, Youtube Originals, and the New York Times. Her films focus on questions around education, migration, working culture, love and ethnic conflicts.

國家人權博物館 National Human Rights Museum

代理館長	Acting Director	張嬋娟	CHANG Chan-chuan
研究員	Researcher	林欣怡	LIN Shin-yi
展示教育組組長	Chief of Exhibition and Education Office	黃龍興	HUANG Lung-shin
展示教育組專案助理	Project Executive	何友倫	HO Yu-lun

選片小組 Programming Team

召集人	Program Director	陳俊宏	CHEN Chun-hung
選片委員暨副召集人	Film Selection Committee	陳俊蓉	Zoë C. J. CHEN
選片委員	Film Selection Committee	王君琦	WANG Chun-chi
選片委員	Film Selection Committee	郭敏容	KUO Ming-jung
選片委員	Film Selection Committee	黃皓傑	HUANG Hao-jie
國際聯絡	Program Coordinator	端木芸珊	Nell TWANMU

影展執行團隊 TIHRFF Office

計畫主持人	Principal Investigator	陳育青	CHEN Yu-ching
影展統籌	Festival Manager	蘇蔚婧	SU Wei-ching
行政統籌	Administration Manager	陳健仔	CHEN Jie-yu
行政執行	Administration Coordinator	王姿懿	WANG Tzu-yi
會計財務	Accountant	林慈幸	LIN Tzu-hsing
活動統籌	Event Manager	徐明涓	Gina HSU
活動執行	Event Coordinator	張昱偉	CHANG Yu-wei
媒宣統籌	Press Manager	姚立僱	Lily YAO
媒宣執行	Press Coordinator	許育寧	HSU Yu-ning
拷貝統籌	Print Manager	曾御忠	TSENG Yu-chung
票務專員	Ticketing Coordinator	湛有慈	JHAN You-cih
主編	Editor	謝以萱	HSIEH I-hsuan
執行編輯	Executive Editor	侯伯彥	Jimmy HOU
英文編輯	English Editor	董家璋	TUNG Chia-wei
美術設計	Art Design	王品涵	WANG Pin-han、陳奕君 Eg CHEN
影人影片製作	Promotion Film Editor	王河洛	Holo WANG
主視覺設計	Key Vision Design	沃時文化	Cultime Co., Ltd.

指導單位 |  文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位 |  國家人權博物館
NATIONAL HUMAN RIGHTS MUSEUM

承辦單位 |  Taipei Documentary Filmmakers' Union
臺北市紀錄片從業人員職業工會

特別合作 |  新聞實驗室  環境資訊中心
Environmental Information Center  OPEN BOOK 閱讀誌



2021

臺灣國際人權影展
Taiwan International Human Rights Film Festival



Official Site
tihfff.nhrm.gov.tw



Facebook
www.facebook.com/tihfff/



IG
www.instagram.com/tihfff/